

精选英汉—汉英

建筑设备专业词汇

● 胡育红 编



中国电力出版社
www.cepp.com.cn

精选 英汉—汉英 建筑设备 专业词汇

胡育红 编



中国电力出版社
www.cepp.com.cn

图书在版编目(CIP)数据

精选英汉 - 汉英建筑设备专业词汇/胡育红编. —北京:
中国电力出版社, 2004

ISBN 7 - 5083 - 1362 - 3

I . 精… II . 胡… III . 房屋建筑设备 - 词汇 - 英、汉
IV . TU8 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 109213 号

中国电力出版社出版、发行

(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.cepp.com.cn>)

汇鑫印务有限公司印刷

*

2004 年 3 月第一版 2004 年 3 月北京第一次印刷

850 毫米 × 1168 毫米 64 开本 4.25 印张 289 千字

印数 0001—4000 册 定价 9.80 元

版 权 专 有 翻 印 必 究

(本书如有印装质量问题,我社发行部负责退换)

随着我国民用建筑设计领域对外开放的不断扩大及国外专业信息的大量涌入,境内外有关人员在专业领域的沟通问题日趋突出。为了更好地解决工程技术中的交流问题,本书编者在收集了国内外有关词汇、标准、规范、期刊、手册中的词汇、语句的基础上,精选、编辑了约 7000 余条在民用建筑设备专业中最常用的词语,供有关专业的工程设计人员、科研人员、大专院校师生、运行管理人员、施工管理人员及情报翻译人员使用。

本书突出专业针对性,实用性强,并力求简洁。条目的选择侧重于民用建筑采暖、空调、通风、消防、给排水领域,因此不可能包罗万象,但仍尽量收录了该行业国内外新产品、新技术的词汇,同时还收入了少量与本专业关系密切的相关专业的词汇。

由于编者水平所限,书中难免会有各种问题,恳请各界读者给予指正,使之更加充实、完善。

在本书的编辑过程中,国内暖通界老前辈杨伟成先生曾对书中词语逐条进行了审核,多次在专业领域及语言方面给予悉心指教,并提出了许多宝贵意见,在此表示衷心的感谢。

谨向所有为本书的编辑、出版提供帮助的各界人士致谢。

编者

使用说明

1. 所选条目尽量采用国家规定的标准术语或名称，同时保留已广泛使用或约定俗成的名称。

2. 英—汉部分条目按英文字母顺序排列。

3. 汉—英部分条目按其第一个字的汉语拼音字母顺序、音调和笔划数量排列，第一个字相同时，按上述原则以第二个字排列，以此类推。

4. 汉—英部分中以数字、英文字母起首的条目列于该部分之首。

5. 英—汉部分同一条目有多个释义时，同义、近义词之间用“，”分隔，不同释义之间用“；”分隔。

6. 汉—英部分同一条目对应多种释义时，按英文字母顺序排列，并以“，”分隔。

7. 连字符“—”、圆括号“()”、大写字母等在排序时均不考虑。

8. 圆括号“()”中的内容表示缩写、省略、注释或替代。

目 录

前言

使用说明

英—汉部分	1
汉—英部分	135
汉字检索表	137
常用缩写	260
主要参考书目	265

英—汉部分

A

- A-weighted sound pressure level A 声级
- abat-vent 固定百叶窗, 通气帽
- above ground storage tank 地上储罐
- above hydrant 地上消火栓
- absolute atmosphere 绝对大气压
- absolute humidity 绝对湿度
- absolute pressure 绝对压力
- absolute roughness 绝对粗糙度
- absolute temperature 绝对温度
- absorbent 吸声材料
- absorbent carbon 活性炭
- absorbent charcoal 活性炭
- absorbent filter 吸收性过滤器
- absorber 吸收器; 减振器
- absorbing well 吸水井, 渗水井
- absorptance for solar radiation 太阳辐射热吸收系数
- absorption refrigerating cycle 吸收式制冷循环
- absorption refrigerating plant 吸收式制冷装置
- absorption refrigerating system 吸收式制冷系统
- absorption refrigeration 吸收式制冷
- absorption-type refrigerating machine 吸收式制冷机
- absorption-type refrigerating unit 吸收式制冷机组
- acceptable noise level 容许噪声级
- acceptable standard 通用标准
- acceptance 验收
- acceptance check 验收检查
- acceptance inspection 验收检查
- acceptance of hidden subsurface work 隐蔽工程验收
- acceptance of work 工程验收
- acceptance record 验收记录
- acceptance specification 验收规范
- acceptance test 验收试验
- access cover 检修盖
- access door 检修门, 人孔
- access eye 清扫孔, 检查孔
- access floor 架空地板, 活动地板
- access hole 检修孔, 人孔
- access opening 检修孔, 检修口
- access panel 检修口, 检修门
- access port 入口孔
- accessible hermetic compressor unit 半封闭压缩机
- accessible pipe trench 进入管沟
- accessible trench 可通行地沟
- accessories 附属设备
- accessory 附件
- accidental prevention 安全措施
- account 计算书; 说明; 核算
- accumulation of cold 蓄冷
- accumulation of heat 蓄热
- acoustic 声学的
- acoustic absorbent 吸声材料

acoustic absorptivity 吸声能力, 吸声率, 吸声系数

acoustic board 隔音板, 吸声板

acoustic design 声学设计

acoustic filter 消声器

acoustic insulation 隔声

acoustic isolation 隔声

acoustic noise 噪声

acoustic pressure level 声压级

acoustic shield 隔声罩

acoustical damper 消声器

acoustical duct lining 风道隔音衬里, 吸声管道衬砌

acoustical level 声级

acoustical lining 吸音衬里

activated carbon 活性炭

activated carbon water purifier 活性炭净水器

activated charcoal 活性炭

active solar heating 主动式太阳能采暖

actual internal area 实际流通截面

actuating element 执行机构

actuating mechanism 执行机构

actuator 调节器, 执行机构

adapter(adaptor) 接头, 接合器

adapter connector 接头, 连接器

additional air 补充空气

additional circulating flow 循环附加流量

additional factor for exterior door 外门附加率

additional factor for heat source condition 热源状况附加系数

additional factor for intermittent heating 间歇采暖附加率

additional factor for room height 房间高度附加率

additional factor for wind force 风力附加率

additional heat loss 附加耗热量

additional remark 补充说明

additional water head 附加水头

adiabatic humidification 绝热加湿

adjust 调节, 校正

adjustable 可调节的

adjustable air opening 可调风口

adjustable blade 可调叶片

adjustable bracket 可调(活动)托架

adjustable damper 可调风门

adjustable grille 活动百叶

adjustable guide vane 可调导叶

adjustable louver 活动百叶, 可调叶片

adjusting damper 调节风门

adjustment curve 校正曲线

adjustment factor 修正系数

administration cost 管理费

administration of construction contract 施工合同管理

advection 对流

advisory engineer 顾问工程师

aeration plant 曝气设备

aeration skylight 通风天窗

aerator 曝气设备

aerofilter 空气过滤器

aerofoil fan 轴流风机

agent application 灭火剂喷放

agent concentration 灭火剂浓度

agent hold time 灭火剂保持时间

air accumulation 集气, 存气

- air admittance valve 补气阀
 air admitting area 进风口面积
 air balance 空气平衡, 风量平衡
 air blanketing 空气层
 air-blower 鼓风机
 air bottle 气瓶, 气罐
 air breather 通风装置, 通风孔
 air brick 空心砖
 air change 换气
 air change rate 换气次数
 air changes 换气次数
 air changes per hour 每小时换气次数
 air channel 风道
 air chimney 通风竖井
 air circulation 空气循环
 air circulation rate 换气次数
 air circulation ratio 换气次数
 air cleaner 空气净化器
 air cleaning 空气洁净, 空气净化
 air cleaning equipment 空气净化设备
 air cleaning technology 空气洁净技术
 air cleanliness 空气洁净度
 air cock 气阀, 放气旋塞
 air cock on the radiator 散热器放气阀
 air collector 集气罐
 air compressor 空气压缩机
 air condenser 风冷冷凝器
 air conditioned room 空气调节房间
 air conditioner 空调器
 air conditioning 空气调节
 air conditioning condition 空调工况
 air conditioning design 空调设计
 air conditioning duct 空调管道
 air conditioning equipment 空调设备
 air conditioning load calculation 空调负荷计算
 air conditioning installation 空气调节装置
 air conditioning machine room 空调机房
 air conditioning plant 空调设备
 air conditioning system 空调系统
 air conditioning system cooling load 空调系统冷负荷
 air conditioning unit 空调器, 空调机组, 空调设备
 air-conditioning works 空调工程
 air conduit 风管, 风道
 air contamination 空气污染
 air-cooled 风冷的
 air-cooled air conditioner 风冷式空调器
 air-cooled chiller 风冷冷水机组
 air-cooled chilling unit 风冷冷水机组
 air-cooled condenser 风冷冷凝器
 air-cooled condensing unit 风冷冷凝机组
 air-cooled heat pump unit 风冷热泵机组
 air-cooled refrigerant condenser 风冷冷凝器
 air cooled system 风冷系统
 air-cooled type 风冷式
 air cooled unit 风冷机组
 air-cooled water chiller 风冷冷水机组

air cooler 空气冷却器, 风冷器
 air cooling 风冷, 空气冷却
 air curtain 空气幕, 风幕
 air cylinder 储气瓶
 air damper 风阀, 风门
 air defence work 人防工程, 防空工程
 air diffuser 散流器
 air discharge 排风, 排气, 出风
 air discharge equipment 排气设备, 排风设备
 air discharge grille 排气格栅, 排风
 口
 air distribution 气流组织, 空气分
 布
 air duct 风管, 风道, 通风管
 air duct design 风道设计
 air duct system 风道系统
 air duct work 风道工程
 air ductwork 风道
 air eliminator 排气装置
 air escape valve 放气阀
 air exchange 换气
 air exhaust 排风, 排气
 air exhaust cap (排)风帽
 air exhaust duct 排气管, 排风管
 air exhaust hood 排气罩, 排风罩
 air exhaust valve 排气阀
 air-exhaust ventilator 排风机
 air filter 空气过滤器
 air filter apparatus 空气过滤装置
 air-flow organization 气流组织
 air flow short-circuit 气流短路
 air-foam fire branch 空气泡沫枪
 air-foam fire monitor 空气泡沫炮
 air-foam fire extinguisher 空气泡沫

灭火器

air-foam fire extinguishing installation
 空气泡沫灭火装置
 air-foam fire extinguishing system
 空气泡沫灭火系统
 air-foam hooking branch 空气泡沫
 钩管
 air-foam concentrate 空气泡沫液
 air-foam solution 空气泡沫溶液
 air-foam stabilizer 空气泡沫稳定剂
 air-foam system 空气泡沫系统
 air gauge 气压计
 air grate 通风算子
 air grating 百叶风口, 格栅风口
 air grid 百叶风口, 格栅风口
 air grille 百叶风口, 格栅风口
 air handler 空气处理设备
 air handling equipment 空气处理设
 备
 air handling luminaries 带风口的照
 明装置
 air-handling system 空气处理系统
 air handling unit 空气处理机组, 组
 合式空调机组
 air handling unit room 空调机房
 air header 集合管
 air heat exchanger 空气热交换器
 air heater 空气加热器
 air heating 空气加热, 热风采暖
 air heating system 空气加热系统,
 热风采暖系统
 air heating unit 空气加热机组
 air humidifier 空气加湿器
 air humidity 空气湿度
 air infiltration 冷风渗透, 空气渗入
 air-inlet 进风口, 进气口, 风口;

进风

air-inlet grille 进风格栅, 进气格栅
 air-inlet pipe 进风管, 进气管
 air-inlet sound absorber 进风消声器
 air-inlet sound attenuator 进风消声器
 air-intake 进风; 进风口, 进气口
 air-intake shaft 进风道, 进风竖井
 air intake sound absorber 进风消声器
 air-intake tower 进风塔, 新风塔
 air jet 空气射流
 air jet system 喷口送风系统
 air layer 空气层
 air leak 漏风
 air leakage 漏气, 空气渗透, 漏风
 air lock 门斗; 气闸
 air main 主风道, 总风道
 air make-up 补风
 air make-up unit 补风装置
 air meter 风速计, 空气流量计
 air mixer 空气混合器
 air-mixing plenum 混风静压箱
 air noise 空气噪声
 air opening 风口
 air outlet 出风口, 送风口
 air outlet valve 排气阀
 air outlet with vanes 带叶片的出风口
 air patterns 空气流型
 air permeation 空气渗透
 air pipe 通风管, 风管
 air-pipe system 风管系统
 air plenum 空气室, 静压箱
 air pollution 空气污染

air precooler 空气预冷器
 air precooling 空气预冷
 air preheater 空气预热器
 air preheating 空气预热
 air pressure 气压
 air pressure gauge 空气压力表
 air-pressure water supply system 气压给水系统
 air pump 气泵
 air purification 空气净化
 air purifier 空气净化器
 air quality 空气品质, 空气质量
 air quality standard 空气质量标准
 air-raid sheltering basement 人防地下室
 air rate 通风量, 风量
 air register 可调风口, 空气分布器, 送风口
 air regulation 风量调节
 air regulator 风量调节器
 air reheater 空气再热器
 air reheating 空气再热
 air release valve 放气阀
 air relief cock 放气旋塞
 air relief shaft 排风竖井
 air relief valve 排气阀, 放气阀
 air renewal 换气
 air renewal duct 换气风道
 air renewal fan 换气扇, 排气扇, 排风扇
 air renewal system 换气系统
 air resistance 空气阻力
 air return 回风
 air return grille 回风格栅
 air return method 回风方式
 air return mode 回风方式

air return through corridor 走廊回风

air seal 气封

air shaft 通风竖井

air source heat pump 空气源热泵

air source heat pump chiller 空气源热泵冷(热)水机组

air space 空气层

air stream 气流

air supplement pneumatic installation 补气式气压(给水)设备

air supply 送风

air supply (suction) opening with slide plate 插板式送(吸)风口

air supply duct 送风管道

air supply equipment 送风设备

air supply grille 送风口

air supply method 送风方式

air supply mode 送风方式

air supply system 送风系统

air supply volume per unit area 单位面积送风量

air temperature 空气温度

air terminal device 末端装置

air terminal unit 末端装置

air test 气密试验

air-tight 不漏气的, 不透气的, 气密的

air tightness 气密性

air-to-air heat exchanger 空气热回收器

air-to-air sensible heat exchanger 显热交换器

air-to-air total heat exchanger 全热交换器

air treatment 空气处理

air treatment process 空气处理过程

air velocity 风速, 空气速度

air vent 排风, 排气; 通风口

air vessel 贮气罐

air washer 喷水室

air washer spray chamber 喷水室

air-water storage tank 气压式储水箱

air-water system 空气—水系统

air zoning 分区送风

airflow floor 通风地板

airflow vane 导向叶片

airproof 不漏气的, 不透气的, 气密的

alarm 警报, 报警装置, 报警器

alarm bell 警铃

alarm facilities 报警设备

alarm light 报警灯

alarm pressure 报警压力, 极限允许压力

alarm signal 报警信号

alarm system 报警系统

alarm valve 报警阀

alarm valve assembly 湿式报警阀

alarm valve compensator 报警阀补偿器

alarm unit 报警装置

alcohol foam 抗溶泡沫

alcohol resistant foam concentrate 抗溶泡沫液

alcohol resistant foam extinguishing agent 抗溶泡沫灭火剂

alcohol type fluoro-protein foam 抗溶性氟蛋白泡沫

alcohol type gel forming foam 抗溶

- 性胶凝泡沫
- all air heat recovery system 全空气热回收系统
- all air system 全空气系统
- all water system 全水系统
- all-weather 全天候的
- all year air conditioning 全年空气调节
- allowable maximum differential pressure 最大允许压差
- allowable maximum distance between fixed supports 固定支座最大允许间距
- allowable maximum spacing between movable supports 活动支座最大允许间距
- allowable maximum velocity 最大允许流速
- allowable noise 允许噪声
- allowable pressure 允许压力
- allowable pressure drop 允许压力降
- allowable temperature 允许温度
- allowable value 允许值
- allowable working pressure 允许工作压力
- allowed indoor fluctuation of temperature and relative humidity 室内温湿度允许波动范围
- alternate automatic drencher 干湿交替自动水幕系统
- alternate system 干湿两用系统
- aluminum foil 铝箔
- aluminum paint 银粉漆
- aluminum powder 银粉
- aluminum primer 铝粉底漆
- ambient noise 环境噪声
- ambient temperature 环境温度
- amenity standards 舒适性标准
- amino-group powder extinguishing agent 氨基干粉灭火剂
- ammonia 氨
- ammonia absorption refrigerating machine 氨吸收式制冷机
- ammonia compression refrigerator 氨压缩式制冷机
- ammonia compressor 氨压缩机
- ammonia refrigerating machine 氨制冷机
- ammonium phosphate powder extinguishing agent 磷酸铵盐干粉灭火剂
- ammonium phosphate salt 磷酸铵盐
- amount of blowdown 排污水量
- amount of fresh air 新风量
- amount of make-up water 补水量
- analog control 模拟控制
- analysis of prices 造价分析
- anchor 固定, 地脚螺栓
- anchor bolt 地脚螺栓
- anchor point 固定点
- anchorage 固定支座
- anemometer 风速计, 风速表
- angle bar 角铁, 角钢
- angle iron 角铁, 角钢
- angle iron frame 角钢框架
- angle of bend 弯曲角度
- angle pipe 弯管
- angle scale 热湿比
- angle seat 角钢支座
- angle steel 角钢

- angle valve 角阀
- angular pipe union 弯管接头
- annual coldest month 历年最冷月
- annual energy consumption 全年能耗
- annual energy consumption analysis 全年能耗分析
- annual heat consumption 年耗热量
- annual heat consumption on hot-water supply 热水供应年耗热量
- annual heat consumption on space-heating 采暖年耗热量
- annual heat consumption on ventilation and air-conditioning 通风、空调年耗热量
- annual hottest month 历年最热月
- annual rainfall 年降雨量
- ante-chamber 前室
- anteroom 前室
- anti-aircraft 防空的
- anti-aircraft defence 防空设备
- anti-explosion 防爆
- anti-hammering 防水锤(击)
- anti-siphon device 防虹吸装置
- anti-siphon pipe 防虹吸管
- anti-siphon trap 防虹吸存水弯
- anti-smoking staircase 防烟楼梯间
- anti-water hammering 防水锤(击)
- anticondensation 防结露
- anticorrosion 防腐
- anticorrosive paint 防腐漆, 防锈漆
- antifreez 防冻
- antifreezing extinguisher 防冻灭火器
- antifreezing hydrant 防冻消火栓
- antifreezing measure 防冻措施
- antifreezing sprinkler system 防冻喷水(灭火)系统
- antifreezing water extinguishing agent 防冻水灭火剂
- antilithic 去垢剂
- antinoise measure 防噪声措施
- antipollution 防污染
- antipollution device 防污染装置
- antirust 防锈
- antirust coat 防锈层
- antirust paint 防锈漆
- antiseptic 防腐剂, 防腐的
- antisiphonage 反虹吸
- antivibration 防振, 减振, 隔振
- antivibration mounting 防振装置
- antivibration pad 隔振垫, 减振垫
- apartment building 公寓大楼
- apparatus dew point 机器露点
- apparatus for water softening 软化水装置
- appendage pump 备用泵
- aqueous film-forming foam (AFFF) 水成膜泡沫
- aqueous film-forming foam (AFFF) concentrate 水成膜泡沫液
- aqueous film-forming foam (AFFF) extinguishing agent 水成膜泡沫灭火剂
- architectural area 建筑面积
- architectural design 建筑设计
- architectural design code 建筑设计规范
- architectural design criteria 建筑设计标准
- architectural drawing 建筑图
- architectural section 建筑剖面图

architectural shop drawing 建筑施工图

architectural sketch 建筑草图

architectural specification 建筑规范

architectural working drawing 建筑施工图

area 面积, 窗井

area drain 地面排水

area heating 小区供热

area of building 建筑面积

area of heat-supply service 供热面积

area of operation 作用面积

area of section 截面积

area of water drenching 淋水面积

area ratio of window to wall 窗墙面积比

area substation 小区热力站

arithmetic mean temperature difference 算术平均温差

artificial climate 人工气候

as-built drawings 竣工图

asbestos 石棉

asbestos board 石棉板

asbestos-cement duct 石棉水泥管

asbestos-cement joint 石棉水泥接头

asbestos-cement pipe 石棉水泥管

asbestos-cement products 石棉水泥制品

asbestos concrete pipe 石棉混凝土管

asbestos cord 石棉绳

asbestos pipe 石棉管

asbestos plate 石棉板

asbestos rope 石棉绳

asbestos sheet 石棉板

Asiatic closet 蹲式大便器

asphalt 沥青

asphalt paint 沥青漆

asphalt primer 沥青底漆

asphalt varnish 沥青漆

assembled air handling unit 组合式空调机组

assembled cold storage unit 组合冷库

assembly drawing 装配图

assistant vent stack 辅助通气立管

assurance coefficient 安全系数

atmospheric cooling tower 自然通风冷却塔

atmospheric pressure 大气压力

atmospheric pressure boiler 无(常)压锅炉

atmospheric tank 常压储罐

atomizing humidifier 喷雾加湿器

attenuator 消声器

attenuator box 消声箱, 静压箱

attic tank 屋顶水箱

audible alarm 音响报警

audible warning device 音响报警装置

audio-visual alarm 声光报警

auto-alarm 自动报警

auto-manual switch 自动-手动转换开关

automatic air vent 自动跑风门; 自动排气阀

automatic closing device 自闭装置

automatic control 自动控制

automatic-control device 自控装置